

КАРТА № 2 – МАТЕРИАЛ

1 'vi:sta, 'vi:sta { (vist)-а из ит. vista }	137 su'rat	259 gymba, kalafa (r) { (kalaf)-а из лат. calapha < лат. colaphus < греч. κόλαφος } (r) , tvaš (лит), morda (peior), rysk (peior)	349-352 l'i'co	458 ob'lyča	560 l'i'co
2 mú:ža { (muž)-а, из фриул. mùse, вен. muza }, ob'ras	138 li'ce	260-262 tfaš	353 tvar	459 ob'lyč'e	562-566 l'i'co
3 'wabrās	139 'wabrās	263 gamba	354 tvar, l'i'co	460 vyd, 'morda, 'ly'ce	567 l'i'c'o
4 obrā:s	140-141 'obrās	264 g'embra	355-358 tvar	461 ly'ce, 'morda	568-569 l'i'co
5 'li:ce	142 su'rat, li'ce	265 tpař	359-360 l'i'co	462 ly'ce	570 l'i'c'o
6 'wabras	143 li'ce:	266 tfaš (m)	361 'morda, tvar	463 ly'ce, 'pyka	571 l'i'co
7 li:ce, ob'raz	144 li'ce	267 tvaš, gemba, morda (peior)	362-363 tvar	464 ob'lyč':a, ly'ce (r)	572 l'i'co, 'гыю (r) {ry-dl-o}
8 vabrāz	145 'lice	268 tvaš (m) [na tvažu]	364 tvar, l'i'co	465 tvar' (f)	573 l'i'c'o
9 ubrā:s	146 ksi:xt	269 gymba [mōm na gymb'e p'eg'i], tvaš (r, лит)	365 tvar	466 tvar'	574-575 l'i'co
10 fri:s { (fris)-ъ, из нем. Fresse }, li:ce	147	270 gymba, tvoš (r)	366 'morda, tvar	467 tvar', vyt	576 l'i'co
11 ub'ra:s	147a 'o:bras	271 tfaš	367 l'i'co	468 twar', vyd (r), vyt (r)	577-578 l'i'c'o
12 'w:bras	148 medūčō {med-ъ-о-ч-ъ-е}, ksi:xt	272 gemba	368 tvar	469 twar', ly'ce	579-583 l'i'co
13 'abras	148a li:ce	273 tfaš	369-371 l'i'co	470 ly'ce	584
14 ō:bras	149 li:ce	274 tfaš, gemba	372 l'i'co, 'morda	471 tvar, 'ob'lyče (r)	585 l'i'co, li'č''ko
15 'obras	150 li:ce	275 tfaš	373 ly'ce	472 l'ō'ce , wob'lyča	586-591 l'i'co
16 ob'ras	151 li:ce	276 tvaš, gemba (peior)	374 tvar	473 ly'ce	592-593 l'i'c'o
17 ub'raš	152 li:ce	277 tfoš	375 v'id	474 twar, ly'ce (r)	596 l'i'c'o
18 'le:ce	153 'lice	278 gymba	376 tvar	475 ly'c'e, ly'ce	597-598 l'i'co
19 'le:ce	154-155 tva:r	279 tfaš	377-378 l'i'co	476 ob'lyč':a	600 l'i'c'o
20 'li:ce	156 tvar	280 gymba, 'tvaš	379 l'i'co, tvar	477 ob'lyč':e	601
21 'li:ce	157 'lici	281 tfaš	380 l'i'co, tvar'	478 ly'ce, ob'lyč':a	602-604 l'i'c'o
22 li:ce	158 'lice	282 gemba [serokum gembe m'ou]	381-382 l'i'co	479 'pyka, 'morda, ly'ce	605-612 l'i'co
23	159 lek'ce	283 tfaš, 'gemba	383 l'i'co, '+morda	480 'pyka	613 l'i'c'o
24 li'ce	160 huba, 'obličeј, 'ksixt	284 tfaš	384 v'id	481 l'ō'ce	614 l'i'co
25	161 vobličeј, 'ksixt	285 gemba, pisk, 'tfaš, oblice (о лице святого)	385 tvar	482 ly'ce	615 l'i'c'o
26 'li:ce	162 vobličeј, huba, gzixt (expr)	286 tfaš, 'gemba	386 tvar, v'id, 'morda	483 ly'ce	616 l'i'co
27 l'i:ce	163 vobličeј, obliceј, ksixt, ksi:xt	287 tvar (m) [na tvaru]	387-388 l'i'co	484 ly'ce, twar' (r)	617-618 l'i'c'o
28 li:ce	164 vobličeј, obliceј, ksixt	288 gamba [po šlōsku to je gamba]	389 l'i'co, v'id, 'morda	485 ly'ce	619 l'i'c'o, 'roža, 'xar'a
29 l'i:ce	165 vobličeј, obliceј, ksixt	289 gemba	390 l'i'co, v'id	486 ly'ce	620-627 l'i'c'o
30 li:ce, ō:braz	166 'lice	290 gamba	391 'morda, l'i'co	487 twar'	628-629 l'i'co
31 'l'i:ce	167 lek'ce	291 gymba, tfaš (r)	392 'morda	488 l'ō'ce	630
32 'li:ce	168 vobličeј, obliceј, ksixt	292 tvaš, 'gymba [cervuny na gymb'e]	393 l'i'co	489 ly'ce	631-641 l'i'co
33 li:ce	169 vobličeј, obliceј, ksixt	293 tfaš	394 v'id, 'morda	490 ly'c'e, twar	642 l'i'co, l'i'c'o (r)
34	170 huba, obliceј, vobliceј (r), 'ksixt	294 čfoš	395 l'i'co	491-492 ly'ce	643-647 l'i'co
35 li:ce	171 vobličeј, obliceј, ksixt	295 tfaš, 'gymba, morda (peior)	396 tvar	493 ob'lyč':a, ly'c'e, 'pyka, mar'muza, 'morda (peior, expr)	648 l'i'c'o
36 l'i:ce	172 huba, vobliceј, obliceј (r), 'ksixt	296-297 tfaš	397 l'i'co; '+morda (peior)	494 l'ō'c'e, ob'lyč':a, 'pyka, vyd (f)	651-668 l'i'co
37 ob'ra:z, ob'rua:z	173 vobličeј, obliceј, ksixt, ksi:xt	298 tvaš	398 l'i'co, v'id, tvar, 'morda	495 ly'ce	669
38-40 li:ce	174 vobličeј, obliceј, ksift	299 gamba	399 l'i'co, '+morda	496 twar'	670-671 l'i'co
41 li:ce	175 huba, obliceј, ksixt	300 tfaš	400 '+v'id, 'tvar, 'l'i'co	497-498 l'ō'ce	673 l'i'c'o
42 obrō:ž	176 vobličeј, obliceј, ksixt	301 tfaš, 'geba [tfaš, ale davni to geba muv'il'i]	401 'morda, 'ly'co	499 ly'ce	674-675 l'i'co
43 l'i:ce	177 vobličeј, obliceј	302 geba, 'tfaš	402 v'ed, vyt, 'ly'ce	500 ly'ce	676
44 li'ce	178 vobličeј, obliceј	303 geba [cervony na geb'e]	403 ved, tvar	501 ly'ce	677-679 l'i'co
44a mus { (mus)-ъ, из ит. muso } (только: grū:bi ob'raz)	179 huba, vobliceј, obliceј (r), 'ksixt	304 tfaš, gāba (r)	404 ly'ce, vyd (r)	502 ly'ce, ob'lyč':a	680 l'i'c'o
45-47 li:ce	180 huba, obliceј, vobliceј (r), 'ksixt	305 tfaš	405 tvar, ob'lyč':e	503 ly'c'e, ob'lyč':a, vyd, 'pyka (peior), mar'muza (надутое лицо), 'rysok, 'morda, 'xar'a	681-705 l'i'co
48 li:ce, obrazi	181 wobliceј, ksixt, 'ksift	306 tfaš, gemba	406 tvar, l'i'co, ly'ca	504 ly'ce, ob'lyč':a, vyd, 'pyka (peior), mar'muza (надутое лицо), 'rysok, 'morda, 'xar'a	707 l'i'co
49-51 li:ce	182 wobliceј, obliceј, 'gzixt	307-308 tfaš	407 l'ō'ce, l'ō'ca	505 ly'ce, 'pyka (большое лицо)	709-716 l'i'co
52 obrāz	183 obliceј	309 gemba	408 ub'lyča	506 ly'ce	718-720 l'i'co
53-55 li:ce	184 'huba, obliceј, ksixt (r)	310 gymba	409 ly'ce, 'tvar, '+morda	507 ly'ce, 'tvar	722-726a l'i'co
56	185 huba, vobliceј, ksixt	311 gāba	410 'morda	508 l'ō'ce	727 l'i'ca, l'ō'co
57-63 li:ce	186 huba, obliceј	312 tfaš, 'gemba	411 l'i'ce	509 ly'ce, twar	728-730 l'i'co
64-65	187 vobliceј, obliceј, ksift	313 tfaš, gēba [cervony na geb'e]	412 ly'ce, tvar	510 ly'ce, twar	731
66-70 li:ce	188 huba, obliceј, ksixt	314 tfaš	413 tvar, ly'ce	511 ob'lyč':a, ly'ce, 'morda	732 l'i'co
71 li:ce, ob'raz	189 obliceј, huba	315 gemba, tvaš (r) [gemba to pu prustemu]	414 tvar	512 ly'ce, 'morda	733 -
72 ob'raz	190 vobliceј, obliceј	316 gymba	415 tvar, ly'ce	513 l'ō'ce, ob'lyč':a, 'pyka (expr)	734 l'i'co
73 'l'i:ce	191 ksixt	317 gemba, tfoš (r)	416-417 ly'ce	514 ly'c'e, 'morda, 'pyka, ob'lyč':a (r), vyd (r)	735-737
74 'li:ce	192 huba, vobliceј, obliceј (r), 'ksixt	318 gāba, 'tfaš	418 l'i'co, v'id	515 ly'ce	738 l'i'co
75 'l'i:ce	193 vobličeј, obliceј	319 tvaš, 'gemba	419 ly'ce, twar	516 ly'ce	739-741
76-78 li:ce	194 tva:ř, 'škraň {skorn-ъ}	320 gymba, 'tfaš	420-421 tvar, ly'ce	517 ly'ce	742-747 l'i'co
79-80 l'i:ce	195 tva:ř	321 tfaš, gymba [tfaš to Pana Jezusa - tak šp'ivajo v Gošk'ič Zalač]	422 ly'ce	518 ly'ce	748 l'i'co, 'l'ič'nēs' {li-č-n-ost-ъ}
81-83 li:ce	196 hōba	322 gemba, tvaš (r)	423 vid, twar, 'morda, 'l'i'c'e	519 ly'ce, ob'lyč':a	749-754 l'i'co
84 'l'i:ce	197 huba, rysk (peior), gzyxt (peior)	323 'gamba, 'tfaš	424 h'ce	520 ly'c'e	755
85-86 'lice	198 vobliceј, ksixt	324 tvaž	425 vid	521 ly'ce, twar	756 l'i'co, 'morda (груб)
87 li'ce	199 huba	325 gemba, rysk, tfoš	426 vid, 'tvar, 'l'i'ce	522 l'ō'ce	757-765 l'i'co
88 li:ce	200 huba, ksixt	326 tpaš	427 ly'ce	523-524 ly'ce	767
90 lice	201 škraň {skorn-ъ}	327 l'i'co	428 ly'ce, twar	525-527 l'i'co	768-787 l'i'co
92 lice	202 huba, gzyxt	328 l'i'co, 'tvar	429 tvar	528-530 l'i'c'o	788 l'i'co, 'morda
93 l'i:ce	203 huba	329-330 l'i'co	430 ly'ce	531 l'i'c'o, l'i'co	789-794 l'i'co
94-97 lice	204 li:ce	331 tvar, l'i'co	431 twar, ob'lyča	532-534 l'i'c'o	795 l'i'co, l'ik {lik-ъ}
98 'lice	205 li:co	332 tvar	432 tvar	535-536 l'i'co	796-803 l'i'co
99-101 lice	206 huba, ksyxт	333-335 l'i'co	433 ly'ce	537 l'i'c'o	804 l'i'co, 'l'ič'kō
102-105 'lice	207 gymba	336 tvar	434 vyd, twar, 'ly'ce	538-539	805 l'i'co, 'morda (peior)
106 lice	208 huba	337 l'vaš, 'morda (peior)	435 ly'ce, tvar	540-542 l'i'co	806-807 l'i'co
107 'lice, rot {rūt-ъ}	209-214 tva:r	338-340 tvar	436 h'ce, v'id, ob'hče, tvar (peior.)	543 l'i'c'o (передняя часть шек)	808
108-113 'lice	215 tvar	341-342 l'i'co	437 vid, tvar	544	809-811 l'i'co
113a 'buza, 'lici	216-225 tva:r	343-344 tvar	438 ly'ce, 'morda	545-546 l'i'co	812 l'i'co, 'morda (peior)
114-119 l'i'ce	226-232 tvar	345 tvar, l'i'co, m'orda	439 'morda, l'i'c'o	547 l'i'c'o (передняя часть шек)	813-823 l'i'co
120 'lice	233 tvaš	346-347 tvar	440 'morda	548 l'i'c'o	824 l'i'co, l'i'co
121 li'ce	234 obl'i'co	348 tvar, l'i'co	441 li'co	549 l'i'c'o (передняя часть головы, щека)	825-835 l'i'co
122 li'ce, 'om'as	235 tē b'ezpōči {Med-j-ъ-// oč-i; M > b, // > u}		442 'ly'co, 'morda	550	836 ly'ce
123 ob'ras	236 obl'i'co		443 ly'ce	551-552 l'i'co	837-840 l'i'co
124 li'ce	237 b'ezpōčo {Med-j-ъ-// oč-ij-e; M > b, // > u}		444 ly'ce, ly'ce, '+morda (r)	553 l'i'c'o	841 l'i'co, 'morda
125 '+om'as, 'li'ce	238 tvaš		445 l'i'c'o, 'morda	554-556 l'i'co	843 l'ō'ce
126 ub'ras	239 tfaš, gemba (peior)		446 ly'c'o, ly'co	557 l'i'c'o	844-845 l'i'co
127 'ob'ras, 'li'ce	240 tfaš		447 ly'ce, 'pyka, 'morda	558	846 l'i'co, 'morda, mar'd'aka (peior) {(mord)=-ak-a}
128 'lice	241 tvōř		448 li'ce, tvar'	559	847 ly'ce
129-130 l'i'ce	242 tvōř		449 ob'lyča	560	848 l'i'co
131 'obras	243 tvōřš		450 twar	561-562 l'i'co	849 'pyka
132 'lice	244 tvōř		451 ly'ce, tvar	563 l'i'c'o	850-851 obrās
133 ob'ras	245 tfaš		452 ob'lyča, ly'ce	564-566 l'i'co	852 'lici
134-136 li'ce	246 gamba		453 vob'lyč'a, vob'lyč'e	567 l'i'c'o	853 li'ce
	247 tvaš, gemba (peior)		454 ly'ce		
	248 tvaš, gemba (peior)		455 ly'ce, ob'lyč':e (r)		
	249 tvošš, gāmba, 'gēmba		456 ob'lyč':a, ob'lyč'e, 'morda		
	250 tvaš		457 ly'ce		
	251 tfaš				
	252 tvaš, tvař (r), lico (r)				
	253				
	254-255 gymba				
	256 tfaš				
	257 tvaš, gemba (peior)				
	258 tvaš				

L 1334 'ЛИЦО'

слн. obraz, х. lise, с. лице, м. лице, бг. лице, ч. obličej,
 слц. tvár, вл. wobličo, mjezwočo, нл. woblico,
 п. twarz, бр. твар, укр. обличчя, р. лицо

- | | |
|----------------------------------|---------------------------|
| ○ liC-E; C > s (824, 841), E > o | ◇ ob-raz-ъ, pl ob-raz-y |
| ⊙ lic-a | □ pys//k-ъ, // > ъ (ук.) |
| ⊖ lic-i | □ ryk-a |
| ⊗ lič-ъk-o | □ Uχ-ar-j-a; U > ø |
| ● ob-lič-aj-ъ | ▼ (ksiχt)-ъ (1) |
| ● ob-lič-ъj-e | ◆ (mord)-a (2) или mъrd-a |
| □ tvar-ъ | ★ (surat)-ъ (3) |
| △ gъb-a | ▣ (omjas)-ъ (4) |
| ◇ vid-ъ | ○ (buz)-a (5) |
| ▽ rož-a < *rod-j-a | ○ (marmuz)-a (6) |

Займствованиа

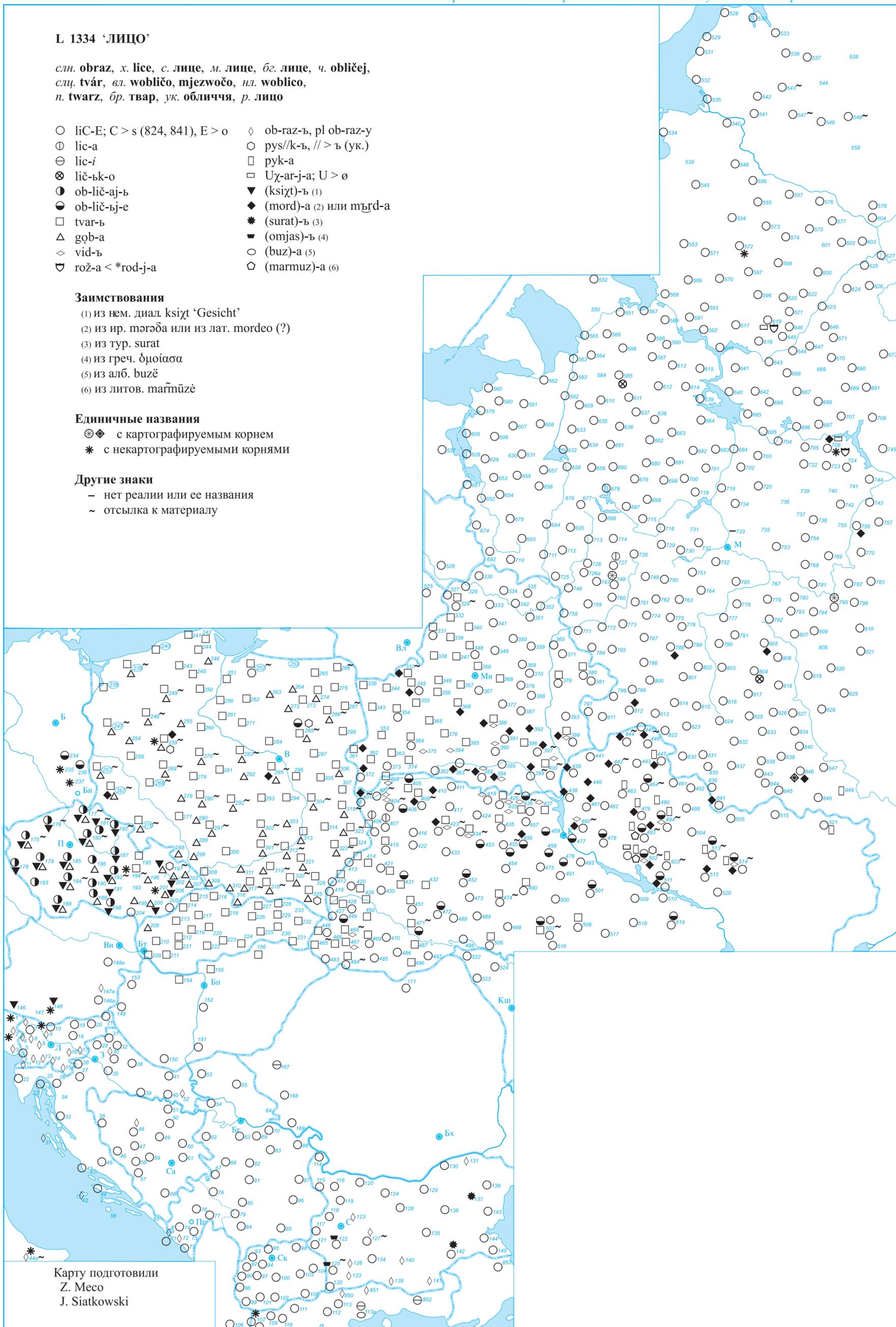
- (1) из нем. диал. ksiχt 'Gesicht'
- (2) из ир. mōrēda или из лат. mordeo (?)
- (3) из тур. surat
- (4) из греч. ὄμοιασα
- (5) из алб. buzë
- (6) из литов. maĩmūzė

Единичные названия

- ⊗◆ с картографируемым корнем
- * с некартографируемыми корнями

Другие знаки

- нет реалии или ее названия
- ~ отсылка к материалу

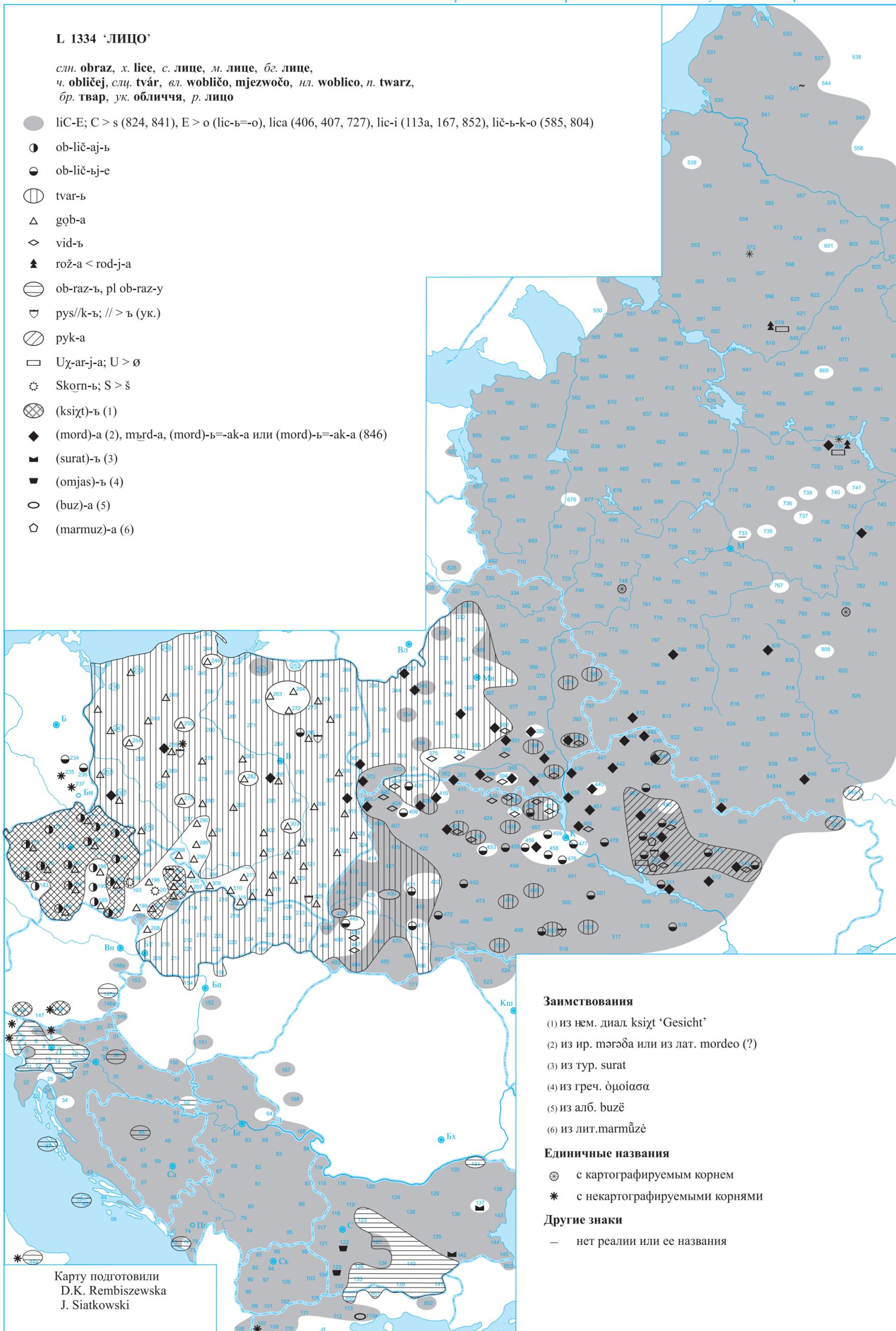


Карту подготовили
 Z. Meco
 J. Siatkowski

L 1334 'ЛИЦО'

слн. *obraz*, х. *lice*, с. *лице*, м. *лице*, бг. *лице*,
ч. *obličej*, слц. *tvár*, вл. *wobličo*, mjezwoco, нл. *woblico*, п. *twarz*,
бр. *твар*, ук. *обличчя*, р. *лицо*

- liC-E; C > s (824, 841), E > o (lic-ь=о), lica (406, 407, 727), lic-i (113a, 167, 852), lič-ь-k-o (585, 804)
- ob-lič-aj-ь
- ob-lič-aj-e
- ⊖ tvar-ь
- △ gqb-a
- ◇ vid-ь
- ▲ rož-a < rod-j-a
- ⊖ ob-raz-ь, pl ob-raz-y
- ▽ pyc//k-ь; // > ь (ук.)
- ⊖ pyc-a
- Uχ-ar-j-a; U > ø
- ⊙ Skorn-ь; S > š
- ⊗ (ksiχt)-ь (1)
- ◆ (mord)-a (2), mьrd-a, (mord)-ь=-ak-a или (mord)-ь=-ak-a (846)
- ▀ (surat)-ь (3)
- ▀ (omjas)-ь (4)
- (buz)-a (5)
- ⊕ (marmuz)-a (6)



Заемствования

- (1) из нем. диал. ksiχt 'Gesicht'
- (2) из ир. mərəda или из лат. mordeo (?)
- (3) из тур. surat
- (4) из греч. ὀμοίωσα
- (5) из алб. buzë
- (6) из лит. marmūzė

Единичные названия

- ⊗ с картографируемым корнем
- * с некартографируемыми корнями

Другие знаки

- нет реалии или ее названия

Карту подготовили
D.K. Rembiszewska
J. Siatkowski